

# Alejandro CANSECO-JEREZ

---



Tel. 03 87 31 68 59 (professionnel)  
[acjb1000@hotmail.com](mailto:acjb1000@hotmail.com)

Doctorat (Paris EHESS, 1993, *Poétique et réception de l'œuvre de Juan Emar*)  
HDR (Montpellier-III, 2000, *L'avant-garde chilienne et ses rapports avec la France. Filiation, influences et altérité*)  
MCF depuis 1994 (section CNU 14 espagnol)

#### *Thèmes de recherche :*

- Art et littérature d'Amérique latine
- Littérature fantastique
- L'avant-garde d'Amérique latine et ses rapports avec la France
- Influences amérindiennes dans les arts et littératures d'Amérique latine

#### *Ouvrages*

*La Mécène de Picasso, Eugenia Hiuci Errázuriz*, Paris, Artextos éditions, 2008, 320 p.

*Pablo Neruda en noir et blanc – Images d'une vie et d'une œuvre*, (en collaboration avec Volodia Teitelboim), Paris, Somogy éditions d'art, 2004, 80 p.

***La Vanguardia Chilena. Santiago-Paris***, Paris, ACJB Éditions, Chez l'auteur, nov. 2001, 161 p.

***Le Mécénat de Madame Errázuriz***, Paris, Éd. de L'Harmattan, juin 2000, 143 p.

***Juan Emar–Estudio***, Santiago du Chili, Ediciones Documentas, 1989, 150 p.

(Éd) ***La représentation de l'Indien dans les arts et les littératures d'Amérique latine***, recueil des textes et présentation, Actes du colloque de Metz (16-17 novembre 2007), Metz, centre *Écritures*, coll. *Littératures des mondes contemporains*, série *Amériques*, 2, 2008, 220 p.

(Éd) ***Cartas a Pépèche*** de Juan Emar, edición crítica, prólogo y notas, Artextos éditions Paris, 2007, 331p.

(Éd) ***Dialogues / Diálogos Cuba-Metz***, direction, recueil des travaux issus des échanges entre l'UPV-M et l'Université de La Habana, Metz, CETT, n° 11 (2007), *Espace hispano-américain*, 450 p.

(Éd) ***Art et Littérature d'Amérique latine***, direction, recueil de textes et présentation, Actes du colloque de Metz (8–9 avril 2005), Metz, CETT, n° 6 (2006), *Espace hispano-américain*, 172 p.

(Éd) ***Enseignement et recherche sur l'art et la littérature d'Amérique latine en France***, direction, recueil de textes et présentation, Actes du colloque de Metz (11–12 avril 2003), Metz, CETT, n° 6 (2006), *Espace hispano-américain*, 174 p.

(Éd) ***Lettres d'Eugenia Errázuriz à Pablo Picasso***, établissement du texte, présentation et notes, édition bilingue, traduction française de Yolande Trobat, suivie de trois études sur le mécénat : Miriam Cendrars, Jacques Leenhardt et Alejandro Canseco-Jerez, Metz, CETT, n° 1 (2001), 222 p.

(Éd) ***Les stratégies des écrivains des Amériques pour faire connaître leurs œuvres en France***, direction, recueil de textes et présentation, Actes du colloque de Metz (30–31 mars 2001), Metz, CETT, n° 2 (2001), *Espace hispano-américain*, 168 p.

(Éd) ***L'avant-garde littéraire chilienne et ses précurseurs - Juan Emar & Vicente Huidobro***, direction, recueil de textes, présentation et iconographie, Actes du colloque *Poétique et réception de l'œuvre de Vicente Huidobro et de Juan Emar en France et au Chili*, Paris, Éd. de L'Harmattan, 1994, 125 p.

(Éd) ***Un an*** [suivi de] ***Hier***, de Juan Emar. Préface, chronologie et cahier photo. Traduction de Béatrice de Chavagnac, Paris, Éd. La Différence, coll. *Les Voies du Sud-Littératures*, 1992. 227 p.

### Articles (depuis 2000)

« Vers une civilisation post-territorialité : lecture de la post-urbanité » in **MOSELLE, Identités floues, migrations, espaces, territoires**, SEGUM, tome XXXIII, n° 1-4, Rio de Janeiro – UPV-M, mai 2010, pp. 10-18.

« Appropriation culturelle des espaces et territoires dans la ville », in **Identidades Fora de Foco ; Migrações — Espaços — Territórios**, Instituto de Letras Université Fédérale de Rio de Janeiro (UERJ), Brésil, 2010.

« Juan Emar Pintor », **Alzaprima**, Revista de Artes visuales, Universidad de Concepción, Año 1, N° 2, pp. 12- 25, décembre 2010.

« La pintura de Juan Emar », catalogue, Paris, Artextos éditions, 2010, 20 p.

« Controversia sobre el rol del idioma castellano en la eclosión de las Repúblicas latinoamericanas » in **Relações internacionais II : Interseções e Fricções entre Fonias**, Instituto de Letras Université Fédérale de Rio de Janeiro (UERJ), Brésil, 2009.

« Bilan d'un cycle de travaux sur les arts & littératures d'Amérique latine » in **La représentation de l'Indien dans les arts et les littératures d'Amérique latine**, Metz, centre Écritures, coll. *Littératures des mondes contemporains*, série *Amériques*, 2, 2008, pp. 5-12.

« Huellas [in]visibles de la cultura amerindia en las artes y la literatura de América latina in **La représentation de l'Indien dans les arts et les littératures d'Amérique latine**, Metz, centre Écritures, coll. *Littératures des mondes contemporains*, série *Amériques*, 2, 2008, pp. 15-23.

« Prólogo » **Cartas a Pépèche**, Juan Emar, edición crítica, prólogo y notas, Paris, éd. Artextos, 2007, 331 p.

« Cartas de Juan Emar a Pépèche » in **Revista Cuadernos** Fundación Pablo Neruda, n° 70, septembre 2007, Santiago du Chili, pp. 98-109.

« Presencia / Ausencia de lo amerindio en las artes y la literatura latinoamericana » in **Dialogues / Diálogos Cuba-Metz**, direction, recueil des travaux issus des échanges entre l'UPV-M et l'Université de La Habana, Metz, CETT, n° 11 (2007), *Espace hispano-américain*, pp. 37-42.

« Teoría y praxis creacionista en la obra poética de Vicente Huidobro », in **Dialogues / Diálogos Cuba-Metz** [op. cit.], pp. 319-338.

« Antecedentes y antecesores de las vanguardias artistico-literarias en América-latina » in **Dialogues / Diálogos Cuba-Metz** [op. cit.], pp. 339-348.

« Introduction » **Catalogue du Fonds Juan Emar** – Alice de la Martinière, Centre de recherches latino-américaines – ARCHIVOS, Serie Rescate, Université de Poitiers, 2006,

pp. 9-11.

« Teoría y praxis creacionista en la obra poética de Vicente Huidobro », Revista universidad de la Habana, 1<sup>er</sup> y 2do semestre, Habana, Cuba, 2006, pp. 68- 84.

« El Fauno y el Minotauro / Correspondencia de Pablo Neruda à Pablo Picasso », traduit du français par Hilda García, (traduction revue par l'auteur), in *Revista Casa de las Américas*, Havane, Cuba, n° 243, abril-junio 2006, pp. 57- 67.

« Arte y literatura: un diálogo siempre fecundo », in *Art et Littérature d'Amérique latine*, Actes du colloque de Metz (8–9 avril 2005), Metz, CETT, n° 6 (2006), *Espace hispano-américain*, pp. 5-12.

« Poemas (pintados) de Vicente Huidobro », in *Art et Littérature d'Amérique latine*, Actes du colloque de Metz (8–9 avril 2005), Metz, CETT, n° 6 (2006), *Espace hispano-américain*, pp. 53- 63.

« Partir ou revenir : deux expériences se confrontent. (Entretiens avec les écrivains Roberto Gac et Francisco Rivas) », in *D'encre et d'exil 3, troisième rencontre internationales des écritures de l'exil*, Paris, Éd. de la Bibliothèque du Centre Pompidou, 2004, pp. 79-105.

« Le faune et le minotaure » [étude réalisée à partir de la correspondance inédite de Pablo Neruda et Pablo Picasso], in *Pablo Neruda en noir et blanc – Images d'une vie et d'une œuvre*, Paris, Somogy éditions d'art, 2004, pp. 7–15.

« Interrogations et perspectives sur l'américanisme en France » in *Enseignement et recherche sur l'art et la littérature d'Amérique latine en France*, Actes du colloque international de Metz (11–12 avril 2003), Metz, CETT, n° 6 (2006), *Espace hispano-américain*, pp. 7-14.

« Hispanismo / Americanismo : Un asunto de palabras » in *Enseignement et recherche sur l'art et la littérature d'Amérique latine en France*, Actes du colloque international de Metz (11–12 avril, 2003), Metz, CETT, n° 6 (2006), *Espace hispano-américain*, 174 p.

« Entre consagración y revelación. Edición de *Un año, Ayer, Miltín 1934* y *Diez* de Juan Emar » in *Escrituras del imaginario en veinte años de Archivos*, Poitiers 2003, Centre de recherches latino-américaines-Archivos CNRS / Université de Poitiers, pp. 369-374.

« Nouveaux discours – nouveaux supports : La mort on line » in *Fin de siglo nuevos discursos: el humor, el amor y la muerte*, Angers, Almoreal, 2001, pp. 363-371.

« Paradigmas de cautiverios, confinamientos e incomunicación en la literatura latinoamericana » in *Univers répressifs–Péninsule ibérique et Amérique latine*, coordination de R. Caplán, M.L. Copete, I, Reck, Paris, Éd. de l'Harmattan, 2002, pp. 191-199.

« Poética y estética de Hans Arp et Vicente Huidobro—Contingencia y convergencia de los últimos románticos » in *Une Domestique Dissipée, Essais sur la fiction en Amérique latine*, Besançon, 2001, Presses Universitaires Franc-Comtoises, textes réunis et publiés par Christoph Singler, coll. *Annales littéraires*, 715, Laboratoire *Littérature et histoire dans les pays de langues européennes*, pp. 45-57.

« Lettres d'une mécène et d'une égérie méconnue au plus célèbre peintre du XX<sup>e</sup> siècle », colloque *Mécènes, égéries et créatrices des Amériques : Eugenia Errázuriz et Gertrude Stein*, organisé par le CETT de l'UPV-M et l'équipe *Fonctions Imaginaires et Sociales des Arts et des Littératures* [EFISAL], CNRS-EHESS, à la Maison de l'Amérique latine à Paris, le 27 octobre 2000, in *Lettres d'Eugenia Errázuriz à Pablo Picasso*, Metz, CETT, 2001, pp.7-13.

« Les arts, le goût et l'argent : mode d'emploi. Le cas d'Eugenia Huici d'Errázuriz », Colloque *Mécènes, égéries et créatrices des Amériques : Eugenia Errázuriz et Gertrude Stein*, organisé par le CETT de l'Université de Metz et l'équipe *Fonctions Imaginaires Sociales des Arts et des Littératures* [EFISAL], CNRS-EHESS, à la Maison de l'Amérique latine à Paris, le 27 octobre 2000, in *Lettres d'Eugenia Errázuriz à Pablo Picasso*, Metz, CETT, 2001, pp. 197-216.

« Les écrivains latino-américains et la France : de Rubén Darío à Hector Bianciotti » in *Les stratégies des écrivains des Amériques pour faire connaître leurs œuvres en France*, Actes du colloque de Metz (30-31 mars 2001), Metz, CETT, n° 2 (2001), *Espace hispano-américain*, pp. 9-16.

« Gabriela Mistral dans les méandres de la construction de l'Universel », in *Les stratégies des écrivains des Amériques pour faire connaître leurs œuvres en France*, Actes du colloque de Metz (30-31 mars 2001), Metz, CETT, n° 2 (2001), *Espace hispano-américain*, pp. 55-64.

« La réception (de message et) de l'information électronique modifie-t-elle l'approche de la littérature ? Étude de sites en Amérique latine », in *Transformations discursives, Cahiers d'études romanes*, nouvelle série, 2 vol., Aix-en-Provence, 2000, Université de Provence, n° 4, vol. 2, pp. 323-333.

#### *Choix d'articles, avant 2000*

« La réception du message et de l'information électronique modifie-t-elle l'approche de la littérature ? Étude de sites en Amérique latine », **Colloque international Transformations discursives. Formes, enjeux, champs d'action**, Université de Provence EA 854, *Études romanes*, atelier 4, sous la direction de Monique de Lope, Aix-en-Provence, 2-4 décembre 1999.

« Paradigmas de cautiverios, confinamientos e incomunicación en la literatura latinoamericana », **Colloque international Univers répressifs, Groupe de recherche culture et histoire dans le monde luso-hispanophone**, Université de Nancy II, 21-22

mai 1999.

« Entre consagración y revelación - Edición de *Un Año, Ayer, Miltún-1934, Diez* de Juan Emar », **Colloque international *Escrituras del imaginario en veinte años de Archivos***, URA 2007 (CRLA) Université de Poitiers, Poitiers, 2–5 juin 1998.

« Destrucción, reconstrucción, ¿deconstrucción? en la obra de Juan Emar », au **Colloque international *Locos, excéntricos y marginales en las literaturas latinoamericanas***, réalisé par URA 2007 *Littératures latino-américaines*, CNRS - Université de Poitiers, à Poitiers, 5-7 juin 1996.

« Polémicas y Anti-Manifiestos en *Notas de Arte* de Juan Emar 1923-1925 » au **Colloque international *Polémiques et Manifestes en Amérique Latine, XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles***, réalisé par le Centre de Recherches Interuniversitaires sur les Champs Culturels en Amérique latine (Paris IV-Sorbonne, 29–31 mars 1996).

« Notas sobre la alteridad cultural de la vanguardia artístico-literaria chilena » au **Colloque international *L'Amérique latine en Europe aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles*** (oralité, histoire et littérature), organisé par le Centre de Recherches Universités Angers-Le Mans-Orléans ALMOREAL, 25–26 novembre 1994.

« Juan Emar, architecte de la prose », **Colloque international *Poétique et réception de l'œuvre de Juan Emar et Vicente Huidobro en France et au Chili***, tenu à la Maison de l'Amérique latine à Paris, le 24 novembre 1990, sous les auspices de l'UNESCO.

### À paraître

Direction et coordination d'une équipe internationale de chercheurs dans la collection Archivos, CNRS-UNESCO de **JUAN EMAR, *Un Año, Miltún-1934* et *Diez*** - édition critique éditée par le Centre de recherches d'Amérique latine, Alción editora, Córdoba et Ediciones CRAL- ARCHIVOS, Université de Poitiers, environ 900 pages.

Début du projet : février 1997.

Date de publication prévue : juillet 2011.

Avec la participation de : Jacques Leenhardt (France) Directeur d'études, EHESS ; Alejandro Canseco-Jerez (Chili) Maître de conférences, Universidad de Metz ; Adriana Castillo (Chili) professeur, Universidad de Provence 2 ; Pablo Berchenko (Chili) professeur, Universidad de Provence 2 ; Carmen Foxley (Chili) professeur émérite et critique littéraire ; Selena Millares (Espagne) professeur, Universidad Autónoma de Madrid ; Sodedad Traverso (Chili) enseignant chercheur, Universidad de Pensilvania U.S.A. ; Juan Pablo Yáñez (Chili) écrivain ; Stéphanie Decante (France) maître de conférences, Universidad de Paris X, Nanterre ; Volodia Teitelboim (Chili) écrivain ; Francisco Rivas (Chili) écrivain ; Patricio Lizama (Chili) enseignant chercheur, Universidad de la Católica de Santiago ; Pablo Brodsky (Chili) éditeur ; Carlos Piña (Chili) critique.

***Rodin et l'Amérique latine***, essai à partir de la correspondance inédite, en espagnol et en français, adressée à Rodin par des écrivains, artistes, critiques, diplomates et collectionneurs d'Amérique latine. Corpus de plus de 200 documents inédits (en collaboration avec le musée Rodin, Paris).

Date prévue de publication : fin 2011, Ediciones de la Universidad de Concepción, Chili.